

Form Approved

OMB No 0920-XXXX

OMB Exp. Date: XX/XX/XXXX

**National HIV Behavioral Surveillance System - Brief Biobehavioral HIV Assessments (NHBS-BHBA)**

**Attachment #3d (Spanish)**

**Quantitative Population-Specific Questions (Spanish)**

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 5 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30329; Attn: OMB-PRA (0920-XXXX)

I. HET POPULATION-SPECIFIC QUESTIONS

<b>Last partner</b>	
Introducción: Ahora, quisiera hacerle otras preguntas acerca de la última vez que tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con un hombre. Necesito hacerle todas las preguntas, aun si algunas pudieran sonar similares a otras que le haya hecho antes. Recuerde, sus respuestas se mantendrán confidenciales. [variable: intro_hetlp]	
	<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
	Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con un hombre, ¿usted o su pareja usaron un condón?
	Variable: LPCONDOM_M
	Response: Condom use with last male partner
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
	Pregunta: Hasta donde sabe, durante el tiempo que usted tuvo relaciones sexuales con ese hombre, ¿tuvo él relaciones sexuales con otras personas? Usted diría que él: [Entregue la Tarjeta de Respuestas A a la participante]
	Variable: LPOTH_M
	Response: Last male partner had other partners
	Definitivamente no las tuvo...0
	Probablemente no las tuvo...1
	Probablemente sí las tuvo ...2
	Definitivamente sí las tuvo ...3
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
	Pregunta: Durante el tiempo que tuvo relaciones sexuales con ese hombre, ¿tuvo usted relaciones sexuales con otras personas?
	Variable: LPROTH_M
	Response: R had other partners
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If LPHIVSTS M=HIV-positive</u>
	Pregunta: Anteriormente, usted dijo que su última pareja masculina era VIH positivo. ¿Le dijo a

	usted si estaba o no tomando medicamentos antirretrovirales o ART para tratar su infección por el VIH?
	Variable: LPARTDS_M
	Response: Whether last male partner disclosed ART use
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If LPARTDS M=Yes</i>
	Pregunta: ¿Dijo que <u>ESTABA</u> o que <u>NO ESTABA</u> tomando medicamentos antirretrovirales?
	Variable: LPARTUSE_M
	Response: HIV+ male partner on ART
	No, la pareja NO ESTABA tomando ART...0
	Sí, la pareja ESTABA tomando ART...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: Ahora, quisiera hacerle otras preguntas acerca de la última vez que tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con una mujer. <b>(PREGUNTE SOLO A LOS PARTICIPANTES HOMBRES)</b> [variable: intro_oma]	
	<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
	Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con una mujer, ¿usted o su pareja usaron un condón?
	Variable: LPCONDOM_F
	Response: Condom use with last female partner
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
	Pregunta: Hasta donde sabe, durante el tiempo que usted tuvo relaciones sexuales con esa mujer, ¿tuvo ella relaciones sexuales con otras personas? ¿Diría usted que ella: [Entregue la Tarjeta de Respuestas A al participante]
	Variable: LPOTH_F
	Response: Last female partner had other partners
	Definitivamente no las tuvo...0
	Probablemente no las tuvo...1
	Probablemente sí las tuvo...2
	Definitivamente sí las tuvo...3
	No sabe...(D)

	Rehusó contestar...(R)
	<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
	Pregunta: Durante el tiempo que tuvo relaciones sexuales con esa mujer, ¿tuvo usted relaciones sexuales con otras personas?
	Variable: LPROTH_F
	Response: R had other partners
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If LPHIVSTS F=HIV-positive</i>
	Pregunta: Anteriormente, usted dijo que su última pareja femenina era VIH positivo. ¿Le dijo a usted si estaba o no tomando medicamentos antirretrovirales o ART para tratar su infección por el VIH?
	Variable: LPARTDS_F
	Response: Whether last female partner disclosed ART use
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If LPARTDS F=Yes</i>
	Pregunta: ¿Dijo que <u>ESTABA</u> o que <u>NO ESTABA</u> tomando medicamentos antirretrovirales?
	Variable: LPARTUSE_F
	Response: HIV+ female partner on ART
	No, la pareja NO ESTABA tomando ART...0
	Sí, la pareja ESTABA tomando ART...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

<b>Psychosocial Factors</b>	
"Introducción: A continuación, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de dónde vive. Por favor, recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales". [Variable: intro_psf]	
	<i>If EVRHOMLS=yes</i>
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿aproximadamente cuántas noches en total estuvo sin hogar?
	Variable: HOMLS_NTS
	Response: Number of days homeless during past 12 months
	—
	Range: 1-365
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.

	Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con <a href="#">el mes de la entrevista</a> ] del año pasado, ¿alguna vez se fue a vivir con otras personas, aunque fuera por poco tiempo, debido a problemas económicos?
	Variable: FINPROB
	Response: Moved in with others due to financial problems
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
"Introducción: A continuación, quisiera preguntarle sobre algunas situaciones difíciles que puedan haberle ocurrido con sus parejas sentimentales o sexuales". [Variable: intro_rsp]	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿alguna pareja sentimental le abofeteó, pegó, empujó, pateó, sacudió o lesionó físicamente de algún otro modo?
	Variable: PVP12MO
	Response: Physical violence by partner during past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿Alguna pareja sentimental o sexual ha usado la fuerza o la presión para que tuviera relaciones sexuales vaginales, orales o anales cuando usted no deseaba hacerlo?
	Variable: SVP12MO
	Response: Sexual violence by partner during past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

## II. MSM POPULATION-SPECIFIC QUESTIONS

<b>Last male partner</b>	
Introducción: Ahora, quisiera hacerle otras preguntas acerca de la última vez que tuvo relaciones sexuales con un hombre. Necesito hacerle todas las preguntas, aun si algunas pudieran sonar similares a otras que le haya hecho antes. Recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. Usted dijo que tuvo relaciones sexuales con un hombre [añada los días/semanas/meses atrás informados en la Entrevista Principal]. [Variable: intro_Imp]	
<u>If AS M1=Yes OR AS M&gt;1</u>	
Pregunta: Esa última vez que tuvo relaciones sexuales, ¿tuvo relaciones sexuales anales receptivas en las que su pareja le introdujo el pene dentro de su ano o trasero?	
Variable: LPLRAS_M	
Response: Receptive anal sex with male partner at last sex event	
No...0	
Sí...1	
No sabe...(D)	
Rehusó contestar...(R)	
<u>If LPLRAS M=Yes</u>	
Pregunta: Durante las relaciones sexuales anales receptivas esa última vez, ¿usó él un condón todo el tiempo?	
Variable: LPLRASCT_M	
Response: Condom use during receptive anal sex male partner at last event	
No...0	
Sí...1	
No sabe...(D)	
Rehusó contestar...(R)	
<u>If AS M1=Yes OR AS M&gt;1</u>	
Pregunta: Cuando tuvo relaciones sexuales esa última vez, ¿tuvo sexo anal insertivo, en el que usted introdujo el pene en el ano o trasero de su pareja?	
Variable: LPLIAS_M	
Response: Insertive anal sex with male partner at last sex event	
No...0	
Sí...1	
No sabe...(D)	
Rehusó contestar...(R)	
<u>If LPLIAS M=Yes</u>	
Pregunta: Durante las relaciones sexuales anales insertivas esa última vez, ¿usó usted un condón todo el tiempo?	
Variable: LPLIASCT_M	
Response: Condom use during insertive anal sex male partner at last event	

	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

<b>Last Event Partner Viral Load</b>	
Introducción: A una persona con el VIH cuya cantidad de virus en el cuerpo sea muy baja, un proveedor del cuidado de la salud podría decirle que su carga viral es indetectable. Una persona con una carga viral indetectable no les puede transmitir el VIH a sus parejas sexuales. [Variable: intro_lpv]	
	<u>LPHIVSTS M=HIV Positive</u>
	Pregunta: Anteriormente, usted me dijo que su última pareja masculina era VIH positivo. La última vez que tuvieron relaciones sexuales, ¿tenía él su carga viral indetectable, detectable o usted no lo sabía?
	Variable: L_LPUNDETECTM
	Response: Whether last male partner undetectable at last event
	Indetectable...0
	Detectable...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>LPHIVSTS F=HIV Positive</u>
	Pregunta: Anteriormente, usted me dijo que su última pareja femenina era VIH positivo. La última vez que tuvieron relaciones sexuales, ¿tenía ella su carga viral indetectable, detectable o usted no lo sabía?
	Variable: L_LPUNDETECTF
	Response: Whether last female partner undetectable at last event
	Indetectable...0
	Detectable...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

<b>Pre-exposure Prophylaxis (PrEP)</b>	
Introducción: La profilaxis PRExposición, o PrEP, es un medicamento antirretroviral, tal como Truvada o Descovy, que una persona que es VIH negativa toma por meses o años para reducir el riesgo de contraer el VIH.	
	<u>SI PRPUS12M=NO</u>
	Introducción: Anteriormente, usted me dijo que no tomó la PrEP en los últimos 12 meses. [variable: intro_nopr]
	Pregunta: En ocasiones, a las personas se les recetan medicamentos, pero luego deciden no tomarlos. En los últimos <u>12 meses</u> , ¿algún proveedor del cuidado de la salud le recetó PrEP?
	Variable: PRPPRSB
	Response: PrEP, HCP prescribed, 12m

	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If PRPPRSB=Yes</u>
	Pregunta: ¿Obtuvo el medicamento de la PrEP con la receta que le dio el proveedor del cuidado de la salud?
	Variable: PRPFLPR
	Response: PrEP, filled prescription, 12m
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If PRPUS12M=Yes</u>
	Introducción: Anteriormente, usted me dijo que no tomó la PrEP en los últimos 12 meses. [variable: intro_yepr]
	Pregunta: Ahora, voy a preguntarle acerca de la PrEP a demanda (uso intermitente de la PrEP), lo que también se conoce como el régimen 2-1-1, que es tomar 2 pastillas unas horas antes de tener relaciones sexuales, 1 pastilla el día siguiente y otra pastilla el día siguiente a este. En los últimos 12 meses, ¿Ha tomado PrEP a demanda en algún momento?
	Variable: PRPDEMAND
	Response: "On-demand" PrEP use, 12m
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If PRPUS12M=Yes</u>
	Pregunta: ¿Cuándo fue la <u>última</u> vez que tomó la <u>PrEP</u> ? Es decir, ¿hace cuántos días, meses o años que tomó la PrEP la última vez?
	[ENTREVISTADOR: Para hoy, ingrese "0"].
	Variable: PRLDN
	Response: Time since last PrEP, number
	Range: 0-365 (if today, enter "0")
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco
	<u>If PRLDN&gt;1</u>
	Pregunta: ¿Esto es en días, meses o años?
	Variable: PRLDU
	Response: Time since last PrEP, unit



	Días...0
	Meses...1
	Años...2
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: ¿Cuál medicamento de PrEP tomó la última vez que tomó la PrEP?
	[LEA las opciones].
	Variable: PRPDRUG
	Response: PrEP drug taken
	Truvada...1
	Descovy...2
	Cabotegravir inyectable...3
	Otro...4
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If PRPDRUG=Truvada or Descovy</i>
	Introducción: Muchas personas no toman sus medicamentos exactamente como deberían hacerlo, al menos algunas veces. Quisiéramos saber sobre sus experiencias con la PrEP. [variable: intro_dpre]
	Pregunta: <u>En los últimos 30 días</u> , ¿cuántos <u>días</u> olvidó tomar una dosis de su medicamento de la PrEP?
	Variable: PRPDM30
	Response: PrEP adherence, Days missed, 30 d
	— — —
	Range...0-30
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.

<b>Binge Drinking</b>	
Introducción: Las siguientes preguntas se refieren al consumo de alcohol. Por favor, recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. En estas preguntas, “un trago de alcohol” significa una cerveza de 12 oz, una copa de vino de 5 oz o un trago de licor de 1.5 oz.	
	[Entregue la Tarjeta de Respuestas B al participante]
	Pregunta: Durante los últimos <u>30 días</u> , ¿ha bebido al menos un trago de cualquier bebida alcohólica, como cerveza, vino, bebidas alcohólicas a base de malta o licores fuertes?
	Variable: ALC30D
	Response: Had one or more drinks past 30 days
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

	<u>ALC30D=yes</u>
	Pregunta: Durante los últimos 30 días, ¿cuál fue <u>la máxima cantidad de tragos</u> que bebió dentro de aproximadamente dos horas?
	Variable: ALCLG30D
	Response: Largest number drinks on single occasion - past 30 days
	— —
	Range: 0-99
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.

### III. PWID POPULATION-SPECIFIC QUESTIONS

<b>Injection History</b>	
<b>Introducción:</b> Ahora voy a hacerle preguntas acerca de las experiencias que usted pueda haber tenido con drogas que se inyectan. Esto incluye inyectarse drogas como heroína, metanfetaminas, Oxycontin o cualquier otra droga que <u>no</u> fuera recetada para usted. Esto también incluye inyectarse drogas que le fueron recetadas que usted usó de manera distinta a la indicada por su proveedor del cuidado de la salud. Necesito hacerle todas las preguntas, aun si algunas pudieran sonar similares a otras que le haya hecho antes. Por favor recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. [Variable: intro_idu]	
	Pregunta: Recuerde la primera vez que se inyectó alguna droga, que no haya sido un medicamento recetado. ¿Qué edad tenía usted cuando se inyectó alguna droga por primera vez?
	Variable: AGEINJ
	Response: Age at first injection
	Range...0-75
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.
	[Entregue la Tarjeta de Respuestas C al participante]
	Pregunta: ¿Qué droga se inyecta con más frecuencia? [LEA las opciones].
	Variable: USINJ
	Response: Drug usually injected
	<i>Speedball</i> , que es cocaína y heroína juntas...1
	Heroína y metanfetaminas juntas, por ejemplo, <i>goofball</i> ...2
	Fentanilo, solo o en combinación con otras drogas...3
	Heroína, sola...4
	Metanfetaminas solas, también conocidas como anfetam, meta, meta cristalina, <i>speed</i> o <i>crank</i> ...5
	Cocaína en polvo, sola...6
	Cocaína <i>crack</i> , sola...7
	Analgésicos, como Oxycontin, Dilaudid o Percocet...8
	Benzodiazepinas u otros sedantes, como Valium, Xanax o Klonopin...9
	Metadona...10
	Buprenorfina, también conocida como Suboxona o Subutex...11
	Algo distinto...12
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo sobredosis de heroína o analgésicos? Por sobredosis, me refiero a que usted perdió el conocimiento, la piel se le puso azulada o dejó de respirar debido al consumo de drogas.
	Variable: OVERDOSE
	Response: Overdosed in past 12 months

	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿necesitó atención médica inmediata porque tomó estimulantes, como metanfetaminas, cocaína o crack?
	Variable: STIMOVU
	Response: Stimulant overuse, 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

<b>Injection Behaviors</b>	
<b>Introducción:</b> Ahora, voy a preguntarle sobre su comportamiento al inyectarse en los últimos 12 meses, es decir, desde el [llene con el año de la entrevista] del año pasado. Cuando le pregunto sobre "agujas", me refiero a agujas y jeringas. [Variable: intro_inbe]	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, cuando se inyectaba, ¿con <u>qué frecuencia</u> se inyectó alguna droga? [LEA las opciones].
	Variable: INJFX12M
	Response: Overall injection frequency, 12 months
	Más de una vez por día...1
	Una vez por día...2
	Más de una vez por semana...3
	Una vez por semana o menos...4
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En un día en que se inyecta drogas, en promedio, ¿cuántas veces al día se inyecta?
	Variable: INJFXD
	Response: Injection frequency per day
	— — —
	Range...0-300
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha recibido alguna aguja nueva y esterilizada? Por aguja nueva y esterilizada, quiero decir que nadie, ni siquiera usted, la había usado antes.
	Variable: STLNDL12
	Response: Got new sterile needles, 12m

No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If STLNDL12 = Yes</u>
[Entregue la Tarjeta de Respuestas D al participante]
Pregunta: ¿De cuál de los siguientes lugares o personas obtuvo agujas nuevas y esterilizadas en los últimos 12 meses? Puede elegir más de una opción. [LEA las opciones. MARQUE TODAS las que correspondan].
Variable: SNDLSRC
Response: Sources of new sterile needles, 12m
Programa de intercambio de jeringas...1
Farmacia u otra tienda...2
Consultorio médico, centro médico u hospital...3
Las compró en la calle...4
A través del correo...5
Por Internet...6
Alguien que las obtuvo de un programa de intercambio de jeringas...6
Alguna otra persona u otro lugar...8
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿trató de conseguir jeringas nuevas y esterilizadas, pero no pudo obtener la cantidad que necesitaba?
Variable: STERSTRY
Response: Unmet need for sterile syringes
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿usó usted utensilios para cocinar drogas, algodones, filtros o agua que ya alguien más había usado?
Variable: SHARWORK
Response: Used needle equipment after, Y/N
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿consumió drogas que habían sido divididas con una jeringa

	con la que otra persona ya se había inyectado, lo cual se conoce como “backloading” o “splitting”?
	Variable: SAMESYR
	Response: Used drugs divided up after, Y/N
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿a cuántas personas diferentes les dio su aguja después de haberla usado para inyectarse? Por favor, calcule lo mejor que pueda.
	Variable: NUM_GIVE
	Response: Number distributive sharing
	Range...0-300
	Note: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.
	[Entregue la Tarjeta de Respuestas E al participante. Lea para la primera pregunta de la serie.]
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia reutilizó usted una aguja con la que ya se había inyectado?
	Variable: REUSE
	Response: Used same needle
	Nunca...0
	Rara vez...1
	Aproximadamente la mitad de las veces...2
	La mayor parte de las veces...3
	Siempre...4
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	[Entregue la Tarjeta de Respuestas E al participante.]
	Pregunta: En los últimos 12 meses, después de que se inyectó drogas, ¿con qué frecuencia guardó las agujas usadas en un recipiente médico para objetos cortopunzantes u otro recipiente seguro o las desechó llevándolas a un programa de intercambio de jeringas?
	Variable: SAFEDIS
	Response: Frequency of safe disposal
	Nunca...0
	Rara vez...1
	Aproximadamente la mitad de las veces...2
	La mayor parte de las veces...3
	Siempre...4
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

<b>Introducción:</b> La siguiente pregunta es sobre la última persona con quien usted se inyectó drogas. Si la última vez se inyectó con más de una persona, piense en la persona con la que se ha inyectado con más frecuencia.
Pregunta: ¿Era esta persona una pareja sexual, como su esposo(a) novio(a) u otra persona con la que tiene relaciones sexuales?:
Variable: INJLRELSX
Response: Sex relationship- last injecting partner
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

<b>Prueba de la hepatitis C</b>
<b>Introducción:</b> A continuación, quisiera preguntarle acerca de la hepatitis C. La hepatitis C se transmite a través de la sangre infectada. El consumo de drogas inyectables es una de las maneras más comunes en que las personas contraen el virus de la hepatitis C. [variable: intro_hcvt]
Pregunta: ¿Alguna vez le han hecho la prueba de infección por la hepatitis C?
Variable: EVRHCTST
Response: Ever tested for HCV
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If EVRHCTST = Yes</u>
Pregunta: ¿Cuándo se hizo la prueba de la hepatitis C más reciente? Por favor dígame el año.
Variable: RCHCVT
Response: Year of most recent HCV test
Range (Year)...1900-2100
Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.
<u>If EVRHCTST = Yes</u>
<u>[Entregue la Tarjeta de Respuestas F al participante]</u>
Pregunta: ¿Alguna vez un médico, enfermero u otro proveedor del cuidado de la salud le dijo que usted tenía hepatitis C? [LEA las opciones].
Variable: HEPCEVER
Response: Ever told had hepatitis C by doctor or nurse
No...0
Sí, me han dicho que tengo hepatitis C y la tengo ahora...1
Sí, me han dicho que tengo hepatitis C, pero no la tengo ahora...2
Sí, me han dicho que tengo hepatitis C, pero no sé si la tengo ahora...3
No sabe...(D)

Rehusó contestar...(R)
<i>If HEPCEVER = Yes</i>
[Entregue la Tarjeta de Respuestas G al participante]
Pregunta: ¿Cuándo le dijeron que tenía hepatitis C? [LEA las opciones].
Variable: WHENTHC
Response: When told had HCV
Hace menos de 1 año...1
Hace entre 1 y 5 años...2
Hace entre 6 y 10 años...3
Hace más de 10 años...4
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If HEPCEVER=Yes</i>
Pregunta: ¿Alguna vez ha tomado medicamentos para tratar su infección por hepatitis C?
Variable: HEPCMEDS
Response: Ever taken medicine to treat HCV
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

<b>HIV Prevention</b>
<b>Introducción:</b> A continuación, quisiera preguntarle acerca de los servicios de prevención que puede haber recibido en los últimos <u>12 meses</u> . [variable: intro_hpi]
<i>If SSPU= Yes</i>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha usado servicios en un programa de intercambio de jeringas en [localización de BHBA ]?
Response: SSP use in NHBS-BHBA location, 12m
Variable: SSPUL
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, además de jeringas, ¿ha recibido servicios sociales, servicios de salud, consejería, información u otros suministros del programa de intercambio de jeringas?
Variable: SSPSER
Response: SSP services received
No...0



	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
<p>Introducción: A continuación, voy a preguntarle sobre los programas en los que pudo haber participado para tratar el consumo de drogas. Estos incluyen programas de tratamiento ambulatorio, con internación, en residencias, programas de desintoxicación o programas de 12 pasos. [variable: intro_hvp]</p>	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha sentido que necesitaba tratamiento para el consumo de drogas?
	Variable: DTFELT
	Response: Felt needed drug tx
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha recibido tratamiento para el consumo de drogas?
	Variable: DT12M
	Response: Drug treatment 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿trató de ingresar en un programa para tratar el consumo de drogas, pero no pudo?
	Variable: DTXTRY
	Response: Tried to get Drug TX
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
<p><b>Introducción:</b> Ahora, voy a preguntarle sobre sus experiencias al tomar medicamentos para tratar el consumo de drogas debido al uso de opioides, como la heroína, el fentanilo o analgésicos como Oxycontin. Los medicamentos para tratar el consumo de drogas incluirían metadona o buprenorfina. Por favor, solo piense en estos medicamentos que le haya dado un médico u otro proveedor del cuidado de la salud. [variable: intro_hpiv]</p>	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha tomado medicamentos suministrados por un médico u otro proveedor del cuidado de la salud para tratar el consumo de opioides?
	Variable: MOUD
	Response: Drug tx - meds in past 12 months

No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿trató de conseguir medicamentos para tratar el consumo de opioides, pero no pudo?
Variable: MOUDTRY
Response: Tried to get MOUD
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

<b>Psychosocial Factors</b>
Introducción: A continuación, quisiera preguntarle acerca de algunas situaciones difíciles que podrían haberle pasado a usted. [variable: intro_pf]
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿alguna persona le abofeteó, pegó, empujó, pateó, sacudió o lesionó físicamente de algún otro modo?
Variable: PV12MO
Response: Physical violence past 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿alguna persona le forzó o presionó para que tuviera relaciones sexuales vaginales, anales u orales cuando usted no deseaba hacerlo?
Variable: SV12MO
Response: Sexual violence past 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

#### IV. FLASHCARDS

### TARJETA DE RESPUESTAS A

- Definitivamente no las tuvo
- Probablemente no las tuvo
- Probablemente sí las tuvo
- Definitivamente sí las tuvo

### TARJETA DE RESPUESTAS B PARA LAS PREGUNTAS RELACIONADAS CON EL ALCOHOL



**1 trago de alcohol**  
(Whisky, vodka, ginebra, etc.)  
1.5 oz



**1 cerveza de tamaño normal**  
12 oz



**1 copa de vino**  
5 oz

## TARJETA DE RESPUESTAS C

- *Speedball*, que es heroína y cocaína juntas
- Heroína y metanfetaminas juntas, por ejemplo, *goofball*
- Fentanilo, solo o en combinación con otras drogas
- Heroína, sola
- Metanfetaminas, también conocidas como anfeta, meta, meta cristalina, *speed* o *crank*
- Cocaína en polvo, sola
- Cocaína *crack*, sola
- Analgésicos, como Oxycontin, Dilaudid o Percocet
- Benzodiazepinas u otros sedantes, como Valium, Xanax o Klonopin
- Metadona
- Buprenorfina, también conocida como Suboxona o Subutex
- Algo distinto

### **TARJETA DE RESPUESTAS D**

- Programas de intercambio de jeringas
- Farmacia u otra tienda
- Consultorio médico, centro médico u hospital
- Las compró en la calle
- A través del correo
- Por Internet
- Alguien que las obtuvo de un programa de intercambio de jeringas
- Alguna otra persona u otro lugar

### **TARJETA DE RESPUESTAS E**

- Nunca
- Rara vez
- Aproximadamente la mitad de las veces
- La mayor parte de las veces
- Siempre

### **TARJETA DE RESPUESTAS F**

- No
- Sí, me han dicho que tengo hepatitis C y la tengo ahora
- Sí, me han dicho que tengo hepatitis C, pero no la tengo ahora
- Sí, me han dicho que tengo hepatitis C, pero no sé si la tengo ahora

### **TARJETA DE RESPUESTAS G**

- Hace menos de 1 año
- Hace entre 1 y 5 años
- Hace entre 6 y 10 años
- Hace más de 10 años